

Український Православний Собор
Успіння Пресвятої Богородиці
Assumption of the Blessed Virgin

Ukrainian Orthodox Cathedral

Парафіяльний вісник

Липень 2023

Parish newsletter

July 2023



Address: 1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Church Office Tel.: 613-728-0856

E-mail: ukrorthodoxottawa@gmail.com

UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF CANADA



HAPPY CANADA DAY!

Greetings from Ukraine

**Щиро Вітаємо до Нашої
Церкви!**

**A Very Warm Welcome to Our
Church!**

Наша церква – це місце, де всіх вітаємо! Разом ми святкуємо таємницю та дар Божої любові до світу, багату православну християнську традицію, та люблячу та турботливу спільноту віри. Молячись разом з нами, ми сподіваємось, що ви відчуєте любов нашого Господа Бога, який щодня оточує нас певністю спокою та радості. Якщо ви хотіли б дізнатися про приєднання до нашої громади, будь ласка вишліть е-пошту до нашого церковного бюро: ukrorthodoxottawa@gmail.com

Our church is a place where all are welcome! Together we celebrate the mystery and gift of God's love for the world, a rich Orthodox Christian tradition, and a loving and caring community of faith. As you worship with us we hope you will feel the love of Our Lord God, who surrounds us every day with the assurance of peace and joy. If you are new to our church community and would like to learn about joining our Cathedral community, please contact our church office by email: ukrorthodoxottawa@gmail.com

**Полюби ближнього
свого як себе / Love
your neighbor as
yourself**

ст. / р. 2

**Парафіяльний пікнік /
Parish picnic**

ст. / р. 5

**Візит української
параолімпійської
збірної з бадмінтону /
Ukrainian Paralympic
Badminton Team Visit**

ст. / р. 6

**Проводи 2023 / Blessing
of the Graves 2023**

ст. / р. 7



ПОЛЮБИ БЛИЖНЬОГО СВОГО ЯК СЕБЕ

LOVE YOUR NEIGHBOR AS YOURSELF

Дорогі брати та сестри,

Господь наш Ісус Христос у бесіді з праведним Никодимом сказав: «Якщо хто не народиться водою і Духом, не може увійти в Царство Боже. Народжене від плоті є плоть, а народжене від Духа є дух.» (Ін. 3:5-6).

З Києва по всій Русі розійшлося світло проповіді Євангелія. Від Церкви Київської народилися і місцеві церкви у сусідніх з нами народів на півночі та сході. І держава князя Київська, Русь-Україна, через Хрещення утвердилася, отримала ніби нове народження. Бо в основі її було покладено вже не тільки загальні людські пізнання, але істини Євангелія, заповіді любові до Бога і до ближнього.

Тому коли ми святкуємо чергову річницю Хрещення Руси-України, то маємо не лише згадати про сам факт історії, але нагадати собі про значення того, що відбулося і до чого це закликає нас тепер. Як

тоді князь Володимир і весь народ стояли на роздоріжжі між минулим і майбутнім, так і тепер український народ стоїть на роздоріжжі між минулими часами рабства і новими можливостями, принесеними свободою та вибореною державною незалежністю.

Відтак

урок минулого, який сьогодні приймає український народ, полягає в тому, що успіх праці людини, народу та держави буває справжнім, міцним і плідним лише тоді, коли в основу кладеться не тимчасове, а вічне, не плотське, а духовне, не лише людське, але Божественне.

Якщо Україна буде розвиватись, беручи за зразок істину Господнього закону, справді відчуваючи відповідальність перед Богом, як про це сказано в перших словах української Конституції – якщо кожен буде ставитися до оточуючих, до родини та до всього українського народу за заповіддю «полюби ближнього твого, як самого себе» (Мк. 12:31) – тоді держава Україна матиме успіх.

О. Тарас Кінаш

Dear brothers and sisters,

Our Lord Jesus Christ in a conversation with the righteous Nicodemus said: "Unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the Kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit." (John 3:5-6).

From Kyiv, the light of preaching the Gospel spread throughout Rus. From the Church of Kyiv, local churches were set up by the peoples neighboring us in the north and east. And the state of the Prince of Kyiv, Rus-Ukraine, was established through Baptism, like being newly born.

Because in its basis was not only the general human knowledge but also the truths of the Gospel, the commandments of love for God and for one's neighbor.

Therefore, when we celebrate another anniversary of the Baptism of Rus-Ukraine, we should not only remember the historic fact but also remind ourselves

of the significance of that event and what it inspires us to do today. Just as then Prince Volodymyr and the entire nation stood at the crossroads between the past and the future, so now the Ukrainian people stand at the crossroads between the past times of slavery and the



new opportunities brought through freedom and the state independence we fought for.

Therefore, the lesson of the past, which is received by the Ukrainian people today, is that the success of a person, the people and the state is real, strong and fruitful only when the foundation is not temporary – but eternal, not carnal – but spiritual, not only human – but Divine.

For Ukraine to be successful as a state, it will need to develop by taking the truth of the law of God as a model, truly feeling responsibility before God, like is stated in the Ukrainian Constitution – when everyone treats others, their family and the entire Ukrainian people based on the commandment "love your neighbor as yourself" (Mark 12:31).

Fr. Taras Kinash



Неділя 2 липня Sunday, July 2	09:30 am	4-та Неділя після П'ятидесятниці - Літургія 4th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 9:00-09:30
П'ятниця 7 червня Friday, July 7	09:30 am	Різдво Св. Івана Христителя Юди - Літургія Nativity of St. John the Baptist - Divine Liturgy
Неділя 9 липня Sunday, July 9	09:30 am	5-та Неділя після П'ятидесятниці - Літургія 5th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 9:00-09:30
Середа 12 червня Wednesday, July 12	09:30 am	Свв. Первоверховних Апостолів Петра і Павла - Літургія Leaders of the Apostles, Ss. Peter and Paul - Divine Liturgy
Неділя 16 липня Sunday, July 16	09:30 am	6-та Неділя після П'ятидесятниці - Літургія 6th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 9:00-09:30
Неділя 23 липня Sunday, July 23	09:30 am	7-та Неділя після П'ятидесятниці - Літургія 7th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 9:00-09:30
Понеділок 24 липня Monday, July 24	09:30 am	Рівноап. Ольги, вел. княгині Київської - Акафіст Great Princess Olha - Akathist
П'ятниця 28 липня Friday, July 28	09:30 am	Рівноап. вел. кн. Володимира Київського - Літургія Holy Great Prince Volodymyr of Kyiv - Divine Liturgy
Неділя 30 липня Sunday, July 30	09:30 am	8-та Неділя після П'ятидесятниці - Літургія 8th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 9:00-09:30



Недільна школа розпочне новий навчальний рік у вересні 2023 року.
Просимо слідкувати за оголошеннями.

The Sunday School starts a new educational year in September 2023.
Please follow the advertisements.

12 червня - 11 липня - Петровий Піст (Петрівка) / June 12 - July 11 - Apostle's Fast

Вечірні богослужіння по суботах будуть призупинені протягом липня 2023 року.

Vespers on Saturdays are suspended during July 2023.

Після кожної Літургії всіх парафіян запрошують зібратися в церковній залі для спілкування, щоб насолодитися легкими закусками та познайомитися один з одним.

After every Divine Liturgy, all parishioners are invited to gather in the church hall for Fellowship hour to enjoy some light refreshments.

Вітаємо усіх, хто святкує свій день народження та/або ювілей у липні.

Многії та благії літа! / Best wishes to everyone celebrating their birthday and/or anniversary in July. Wishing you many more blessed years!



44 ПСАЛОМ.

ПОВЧАННЯ СИНАМ КОРЕЄВИМ.
ПІСНЯ ПРО УЛЮБЛЕНОГО.

1-2. Вилилось із серця мого слово блага, говорю я про діла мої Цареві. Язик мій — перо книжника-скорописця.

3. Ти прекрасніший за синів людських, виливається благодать із уст Твоїх. Тому благословив Тебе Бог навіки. 4. Привяжи меч Твій до бедра Твого, Сильний, славою Твоюю і красою Твоюю.

5. І натягни лук, і встигай, і царюй істини ради, і лагідности, і справедливости, і дивно поведе Тебе правиця Твоя.

6. Гострі стріли Твої, Сильний! Вони в серце ворогам Царя. Впадуть народи перед Тобою.

7. Престіл Твій, Боже, повік віку, жезл правоти — жезл Царства Твого.

8. Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня, тому помазав Тебе, Боже, Бог Твій елеєм радости більше, ніж спільників Твоїх.

9. Вся одежа Твоя — як смирна, алое і касія; в палатах із слонової кості звеселять Тебе. 10. Дочки царів почесні гості Твої; стала цариця праворуч Тебе, в ризи позолочені одягнена, прикрашена.

11. Слухай, дочко, і споглянь, і прихили вухо твоє, і забудь народ твій і дім отця твого.

12. І забажає Цар доброти твоєї, бо Він — Бог твій, і поклонишся Йому.

13. І дочка Тира з дарами, і найбагатші з народів помоляться лицю Твоєму.

14. Вся слава дочки царя в ній самій, одежа її шита золотом.

15. В дорогих прикрашених ризах введуть її до Царя. Приведені будуть діви вслід за нею, подружки її.

16. Приведуть їх з піснями радости і введуть їх у палату Царя.

17. Замість батьків Твоїх будуть сини Твої. Ти поставиш їх князями по всій землі.

18. Пом'яну ім'я Твоє у всякому роді і роді. Заради того люди всі вихвалятимуть Тебе і прославлятимуть ім'я Твоє повік віку.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.



PSALM 44.

TO THE SONS OF KORAH FOR UNDERSTANDING; AN
ODE CONCERNING THE BELOVED ONE.

1-2. My heart overflowed with a good word; I tell my works to the King; My tongue is the pen of a swift-writing scribe.

3. You are more beautiful than the sons of men; Grace was poured out on Your lips; Therefore God blessed You forever.

4. Gird Your sword upon Your thigh, O Mighty One, In Your splendor and Your beauty.

5. And stretch Your bow, and grant prosperity, and reign Because of truth, gentleness, and righteousness, And Your right hand shall guide You wondrously.

6. Your arrows are sharp, O Mighty One! The peoples shall fall under You. In the heart of the King's enemies.

7. Your throne, O God, is forever and ever; Your royal scepter is a scepter of uprightness.

8. You loved righteousness and hated lawlessness; Therefore God, Your God, anointed You With the oil of gladness more than Your companions. Myrrh and stacte and cassia pour forth from

9. Your garments, From the ivory palaces from which they gladdened You.

10. There are daughters of kings in Your honor; The queen stood at Your right hand in apparel interwoven with gold, And adorned and embroidered with various colors.

11. Listen, O daughter, behold and incline your ear, And forget your people and your father's house;

12. For the King desired your beauty, For He is your Lord.

13. And the daughters of Tyre shall worship Him with gifts; The rich among the people shall entreat your favor.

14. All her glory as the King's daughter is within, Adorned and embroidered with golden tassels.

15. The virgins behind her shall be brought to the King; Her neighbors shall be brought to You;

16. They shall be brought with gladness and rejoicing; They shall be led into the temple of the King.

17. In place of your fathers, sons shall be born to you; You shall make them rulers over all the earth.

18. They shall remember your name from generation to generation; Therefore, peoples shall give thanks to you Forever and unto ages of ages. (OSB)

+Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

+Alleluia, Alleluia, Alleluia, Glory to You, O God. (thrice)



ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПІКНІК

У неділю, 18 червня, після довгої перерви через ковід, відбувся наш традиційний парафіяльний пікнік. Одразу після Богослужіння усі присутні були запрошені до церковної зали, де усіх чекало святкове барбекю. Всього на святі було близько 100 людей. Настоятель Парафії Отець Тарас Кінаш розпочав свято словами привітання і запросив присутніх до молитви.

Всі мали змогу покуштувати ковбаски, які смажили пан Микола Чіх та Олександр Артищук, та чудові страви, приготовані господинями з Союзу Українок Канади. З привітанням до присутніх звернувся нещодавно обраний голова Громади Віктор Стецкевич,

який подякував жіноцтву, і особисто голові СУК Наталці Мейсон, за невтомну працю на благо Громади, чудово організований пікнік та виділені кошти на придбання їжі для пікніку.

На святі лунала весела музика - Петро Байрачний грав на акордеоні народні пісні, і всі присутні мали можливість поспівати. Під час пікніку пані Ніна Ромас зробила розіграш картини оттавського художника про війну в Україні. Всі кошти від продажу картини будуть передані до України.

Цей захід зібрав багато людей, які давно не бачились, багато хто навів нові знайомства. В залі панувала атмосфера миру і дружби.



PARISH PICNIC

On Sunday June 18, after a long break during the pandemic, our traditional parish picnic took place. Following the Divine Liturgy, all those present were invited to the church hall, where a festive barbecue was waiting for everyone. There were about 100 people at the celebration. The parish priest, Father Taras Kinash, opened the celebration with welcoming words and invited everyone to prayer.

Mykola Czich and Oleksandr Artyshchuk worked outside on the barbecue preparing sausages, which we all had the opportunity to taste, as well as help ourselves to the wonderful



dishes prepared by the Ukrainian Women's

Association ladies. The recently elected parish president Viktor Stetskevych addressed the audience with greetings, in particular thanking the ladies, including special gratitude for UWAC's president Natalka Mason, for tireless work for the good of the community, for the picnic organized so well and for the funds allocated to purchase the food for the picnic.

Joyful music was cheering the celebration, with Petro Bayrachny playing folk songs on the accordion and the rest of us singing along. During the picnic, Nina Romas did a raffle of an art dedicated to the war in Ukraine, painted by an Ottawa artist. The

proceeds went to support Ukraine.

This event brought together all the good friends happy to see each other back, as well as became an opportunity for many to meet new people. Throughout the event, each of us in the hall enjoyed an atmosphere of peace and friendship.



ВІЗИТ УКРАЇНСЬКОЇ ПАРАОЛІМПІЙСЬКОЇ ЗБІРНОЇ З БАДМІНТОНУ

6 червня у нашому церковному залі відбулася зустріч та майстерклас із параолімпійською збіркою України з бадмінтону.



Тренер збірної Дмитро Зозуля із своїми підопічними (Оксана Козина, Олександр Чирков та Ніна Козлова) вже третій раз прибули до Оттави на змагання YONEX Canadian Para Badminton International Tournament.

Спілка Українок Канади приготували чудову вечерю для наших атлетів. Опісля усі бажаючі мали можливість поспілкуватись із атлетами і навіть спробувати пограти із ними в бадмінтон. Кожен із спортсменів розповів свою унікальну історію життя та важку дорогу до великого спорту.

Для спортсменів був організований збір коштів на підтримку збірної, адже спорт в Україні через війну не фінансується.

Приклад параолімпійців є надихаючим та ще раз підтверджує силу, мужність та незламність Українського Духу.

UKRAINIAN PARALYMPIC BADMINTON TEAM VISIT

A master class event with a Paralympic badminton team from Ukraine took place on June 6 in our church hall. Dmytro Zozulya, the National team's coach, and his athletes Oksana Kozyna, Oleksandr Chyrkov and Nina Kozlova arrived in Ottawa for the third time to play at the YONEX Canadian Para Badminton International Tournament.

The UWAC (the Ukrainian Women's Association of Canada) women prepared a wonderful dinner for our guest athletes. After dinner we all had an opportunity to spend time with the team, chat and even play some badminton. The athletes shared with us their unique life stories, each of them about their own hard path to competitive sports.

A fundraising was organized on order to support the team financially – unfortunately, because of the war sports in Ukraine is not a priority.

The example of our friends Paralympians is inspiring and once again confirms the strength, courage and invincibility of the Ukrainian Spirit.



Oksana Kozyna, Ukraine's 1st Gold World Champion, 2022 BWF Para-Badminton World Championships, Tokyo, Japan



Oleksandr Chyrkov,

Silver medalist, 2018 VYV BWF European Para-Badminton Championships in Rodez, France



Nina Kozlova,

a rising star, will be representing Ukraine at the 2023 European Para Games in Rotterdam, Nederland



ПРОВОДИ НА ПАРАФІАЛЬНОМУ ЦВИНТАРІ

4 червня на парафіальному цвинтарі відбулись щорічні Проводи. Традиційно в цей день на Цвинтарі збираються рідні і близькі тих, які поховані на кладовищі. У цьому році провідати своїх померлих прибуло понад 30 людей.

До всіх присутніх звернувся зі словом Богдан Шумський - багаторічний менеджер цвинтаря. Настоятель парафії отець Тарас відслужив поминальну Панахиду за душі померлих. Після служби священник відвідав кожну могилу з молитвою та окропленням свяченою водою. Після цього присутні розділили спільний коровай та їжу.



Для всіх нас дуже важливо молитися та пам'ятати про своїх рідних, які відійшли у вічність заради того, щоб Господь оселив їх у Царстві Небесному.

BLESSING OF THE GRAVES 2023

On June 4, the annual Blessing of the Graves was held at the

parish cemetery. Traditionally, relatives and friends of those who are buried in the cemetery come to visit on this day. This year, more than 30 people attended.

Bohdan Shumskyi, the acting manager of the cemetery, addressed to everyone with a speech. Our parish priest, Father Taras, served a memorial service for the souls of the dead. After the service, he visited each grave with prayer and sprinkling with the holy water followed by the sharing of a common korovai and food.

It is very important for all of us to pray and remember our relatives who have gone to eternity in order for the Lord to settle them in the Kingdom of Heaven.



CAPITAL UKRAINIAN FESTIVAL

KORCHMA
[PUB NIGHT]

YARMAROK
[MARKETPLACE]

AUG
19-20
2023
Ottawa

SATURDAY, AUGUST 19

Ukrainian Banquet Hall
1000 Byron Avenue

Tickets: \$35 + HST
Doors open at 8PM
JV (Formerly Bliki) 9PM
ZIRKA 10:30PM
19+ event

Eventbrite: **korchma2023**

SUNDAY, AUGUST 20

Lansdowne Park
1000 Exhibition Way
9AM - 3PM
FREE ADMISSION



capitalukrainianfestival.com
#OCUF2023

Canada Ottawa Ontario

POKROVA CAMP 2023
KOLOMYKA KANADA



FRIDAY JULY 21 2023 | FREE ADMISSION | 3:00 PM |
1000 BYRON AVE | OTTAWA | CANADA



*Have you seen Ottawa landmarks?
Please join the free walking tour to
explore!*

Who: Everyone is welcome

When: July 8, at 10AM

Meeting point: the Maman spider
sculpture in front of the National Gallery
Language: English

Approximate time: 2 hours

Parking: can be limited on the nearby
streets so plan on being there early.
You can also park in the Ottawa City
Hall parking lot then walk 20 minutes to
the National Gallery.

Recommendation: Please wear
comfortable clothes and shoes, bring
water, sunscreen and money as we like
to stop for snacks along the way.

Tour guide: Annette Sousa

FREE WALKING TOUR IN OTTAWA DOWNTOWN



Financial donations continue to be accepted to help Ukraine and displaced Ukrainians arriving in Canada

For the most up to date information, please consult the websites of the Ottawa branch of the Ukrainian Canadian Congress at <https://www.ottawaucc.ca/> and the Canada-Ukraine Foundation at <https://www.cufoundation.ca/>



UKRAINIAN OTTAWA
УКРАЇНСЬКА ОТТАВА

<https://www.ukrainianottawa.com/>

A special website for Ukrainian newcomers providing information on settlement-related topics such as housing, health care and transportation. Available in English and Ukrainian languages.



UCU helps Ukraine

The Ukrainian Credit Union continues its project, assisting wounded Ukrainian heroes to return as quickly as possible to normal life. Funds raised have been and will continue to be given directly into the hands of veterans. A photo report can be viewed on the website

[UCU Helps Ukraine](#)



BCU Foundation

The Ukraine Humanitarian Aid Fund is a designated fund at BCU Foundation established in 2014 through fundraising and broad-based donations. The fund supports the casualties of war and their families, displaced persons and provides humanitarian aid to the people of Ukraine. Donations can be made at any BCU Financial Branch or click below.

[BCU Foundation](#)



Help us Help

Frontline tactical medical supplies and relocation of vulnerable institutionalized children.

<https://helpushelp.charity/stand-with-ukraine>

~~FREE~~ Life Coaching Sessions at Maidan Market

As some of you may have heard from your life coaches, **we are switching to a client pay model starting, June 1st 2023**. This means that individual sessions with life coaches will no longer be free. This change is due to completion of funding and though it saddens us that we are no longer able to provide this service for free, we leave you in the capable hands of our coaches.

Group sessions will remain free and available for the foreseeable future - please refer to the schedule on the [OUMH website](#) for details.

REGISTER: <https://www.maidanmarket.ca/life-coaching-sessions>



Довідник для новоприбулих з України до Онтаріо за програмою CUAET Ukrainian CUAET Newcomers' Ontario Resource Package

Ukrainian Canadian Congress (UCC) Ontario and UCC National have prepared the **Ukrainian CUAET Newcomers' Ontario Resource Package** in both English and Ukrainian languages. This important project is the final result of a collaborative effort between UCC Ontario, UCC National, and the Deloitte Canada Community Advisory Projects team, and provides critical settlement support information to the thousands of displaced Ukrainian citizens who are settling in the province.

"This much-needed Resource Package provides Ukrainian newcomers with all of the integral information they need at every stage of their journey - from obtaining all documents that they need, their legal rights, and how to find temporary housing, to meeting day-to-day needs of childcare and banking, to settling into the community and accessing health care, education and employment," stated UCC Ontario President, Taras Bahriy. "This essential resource will provide the ability for every newcomer arriving in Ontario to be able to make decisions tailored to their unique needs and preferences."

The resource package concisely identifies the multitude of needs that newcomers have, and provides clear information on how these needs can be met based on services provided by available provincial institutions. Specifically, the document provides key information on:

- *Documents of Life [Social Insurance Number (SIN), Ontario Health Insurance Plan (OHIP)]*
- *Legal Rights in Canada*
- *Mobile Phone & Wi-Fi Plans*
- *Transportation*
- *Temporary and Permanent Housing*
- *Financial Assistance and Services*
- *Food Access*
- *Childcare*
- *Healthcare*
- *Education*
- *Employment Support*

Довідник українською чи англійською мовою можна завантажити за наступним посиланням:

The Ukrainian or English version of this resource package can be accessed at the following link:

<https://www.ucc.ca/issues/ukrainian-cuaet-newcomers-ontario-resource-package/>



Parish Priest: Fr. Taras Kinash
Священник: о. Тарас Кінаш
613-295-5283
priestkinash@yahoo.com

Parish Council President: Viktor Stetskevych

Church Office
613-728-0856
ukrorthodoxottawa@gmail.com

Facebook / Фейсбук
www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa

Instagram / Інстаграм
ukrainian.orthodox.church.ott

Church Website / Церковна Веб-Сторінка
www.ukrainianorthodox.info

Ukrainian Orthodox Church of Canada
(UOCC) website: www.uocc.ca

Копії попередніх парафіяльних вісників
знаходяться на нашій церковній веб-
сторінці.

Our past parish newsletters can be found
on our church's website.

ПРИЄДНУЙТЕСЯ ДО НАШОЇ КОМАНДИ ВОЛОНТЕРІВ!

Пам'ятайте, що наша парафія та всі
церкви в Канаді покладаються на підтримку й
працю волонтерів. Якщо вам цікаво дізнатися
більше про те, як ви можете бути волонтером і
допомогти нашій церкві, будь ласка, зв'яжіться з
нашим церковним бюро е-поштою
ukrorthodoxottawa@gmail.com

**Щира подяка всім волонтерам за ваш
самовідданий час і зусилля, які приносять
користь наші парафії**

PLEASE JOIN OUR VOLUNTEER TEAM!

Remember that our parish and all churches in
Canada depend on volunteers' support and work. If
you are interested in learning more about how you
can volunteer to help our church, please contact
our church office at ukrorthodoxottawa@gmail.com.

**A heartfelt thank you to all our volunteers for your
selfless time and efforts which benefit our parish and
all its parishioners.**

**Наші молитви за всіх хворих і тих, що перебувають у лікарнях та у домах постійної
опіки:** Дорін Кір, Сюзанна Сорока, Галина Янович, Олена Шумовська, Марія Карман,
Іван Гутей, Матушка Алісія Чурак та інших, котрі від недуг страждають.

Please keep our parishioners and friends in your prayers who are dealing with personal
health challenges and those in hospitals and long-term care facilities - Doreen Keir, Suzanne
Soroka, Halyna Yanovich, Olena Shumovsky, Maria Carman, John Guty,
Matushka Alicia Churak as well as others.

♪ **ЦЕРКОВНИЙ ХОР** ♪

Щотижнева репетиція щочетверга о
19:30 на горищі церковного хору,
починаючи з 8 вересня. Якщо ви
вмієте читати ноти та українську
мову, і бажаєте приєднатися до хору,
зв'яжіться з Оксаною
OGenina@nursesunions.ca

♪ **CHURCH CHOIR** ♪

Weekly rehearsal every Thursday,
7:30pm in the church choir loft,
starting September 8. If you can read
music and the Ukrainian language, and
are interested in joining the choir,
please contact Oxana at
OGenina@nursesunions.ca



ПОДАВАННЯ ЗАПИСОК "За Здоров'я" і "За Упокой" Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Будь ласка, зв'яжіться з о. Тарасем, щоб подати імена ваших рідних.	PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request prayers to be said during the Liturgy for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please contact Fr. Taras to provide the names of those for whom you wish prayers to be said.
ХРЕЩЕННЯ Батьки особисто зустрічаються з священником, щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.	BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with a priest to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.
ВІНЧАННЯ Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з священником заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в нашій церкві можуть бути певні умовини. Спеціальний запит можна подати, щоб наш церковний хор заспівав весільну службу.	WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with the priest to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply. A special request can be made for our church choir to sing the wedding service.
УКРАЇНСЬКИЙ БУТІК Відкритий за домовленням (е-пошта: pysanka.ottawa@gmail.com)	UKRAINIAN BOUTIQUE – Items are displayed in the showcase in the church hall lobby. Open by appointment (email: pysanka.ottawa@gmail.com)
ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ – Можна замовити – Щоб домовитися просимо зв'язатися з о. Тарасем.	HOUSE BLESSINGS – On request – To make arrangements please contact Fr. Taras.
ПРИЛУЧІТЬСЯ ДО НАШОЇ ПАРАФІАЛЬНОЇ РОДИНИ – Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо зв'язатися з церковним бюро.	JOIN OUR PARISH FAMILY – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact the church office.
СКРИНКА ДЛЯ ЗАПИТАНЬ ТА ПОБАЖАНЬ при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до церковної управи або про духовні справи.	Our QUESTION & REQUEST BOX is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish council or about spiritual matters.
ПАСТИРСЬКА ОПІКА – Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, просимо зв'язатися з о. Тарасем.	PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Taras.
ВИНАЙМАННЯ ЦЕРКОВНОЇ ЗАЛИ – За інформації : Е-пошта: rentals1000@gmail.com Веб-сторінка www.1000byron.org	HALL RENTAL – For information about renting the church hall: Email: rentals1000@gmail.com Website: www.1000byron.org
Щоб отримувати церковні е-пошти будь ласка, надішліть е-пошту до нашого церковного бюро за адресою ukrorthodoxottawa@gmail.com або нашим керівникові комунікацій за адресою uoc.ottawa@gmail.com . Наші е-пошти подають деталі про церковні служби, українські громадські події та цікаві теми.	To receive emails from our church, please email your request to our Communications Director at uoc.ottawa@gmail.com or our Church Office at ukrorthodoxottawa@gmail.com . Our church emails contain the latest information about church services, Ukrainian community events and interesting topics.
УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ Щоб підписатися на щомісячну електронну розсилку Оттавського відділу Конгресу Українців Канади (КУК), звертайтеся до ottawaevents@ucc.ca	UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA To subscribe to the monthly e-newsletter of the Ottawa branch of the Ukrainian Canadian Congress (UCC-Ottawa), contact ottawaevents@ucc.ca

Ми вітаємо Ваші коментарі про наш парафіяльний вісник
We welcome your feedback about our parish newsletter

E-powma / E-mail:
uoc.ottawa@gmail.com

